

傳承 嶺南文化



都會大學粵劇研藝中心主任 陳家愉博士

粵劇是廣東、廣西及東南亞華人社區的傳統戲劇，也是世界級非物質文化遺產。在都會大學教書、身兼何陳婉珍粵劇研藝中心主任的陳家愉博士卻坦言，大部分人一定覺得粵劇「老土、古董、很嘈吵、很長氣」。

「我們都明白，有些事情是過去了，也不需要太古板，但我們是有責任推廣與保留這個文化。」所以，陳家愉仍然不遺餘力地推廣這門藝術，不僅成立小組研究粵劇已故名伶的劇目，更不斷尋求改革與突破，把粵劇的精髓引入大學課程之內，開辦專責研究粵劇的部門，為的就是要傳承粵劇文化，將這門珍貴的嶺南藝術流傳下去。

陳

家愉本身任教於語言與翻譯系，因為興趣，成為學界推廣粵劇文化的重要一員。有趣的是，原來她小時候並不喜欢粵劇，「覺得很嘈吵，很長氣，來去去都是在表達『我愛你』；爸爸會說南音很好聽，但他解釋不了當中道理。」

小時雖然興趣不大，卻有一事成功引起她的好奇心，「我生於普通家庭，自小由麻麻照顧，她是一個很有趣的人，完全不識字，但講廣東話發音非常準確，所以到今天我說話都沒有懶音。而且她喜歡哼粵曲，我就好奇，為何不識字的人都會喜歡粵曲呢？」在家人耳濡目染下，粵曲也不知不覺間融入了生活，「那時高考試讀書，讀到悶沒有事做，就拿出來聽，聽三十分鐘又繼續溫書。」

陳家愉自中學接觸中國文學後，深深愛上，到大學選科亦理所當然地選中文科，

然而命運卻為她另闢路途，「大學時考入中文科，陰差陽錯下入了翻譯系，當時當然不開心。但現在回想，卻覺得是上天安排，如果我是一個純中文人，就不會選英文相關的東西去研究，當我兼顧了兩邊文化，會思考西方神話，與粵劇是否都有關係呢？例如《白蛇傳》都是神話，可以作對比。」

學士畢業後，她仍然孜孜不倦，邊賺錢邊讀書，一直進修到博士學位，且因為有翻譯學的背景，讓她以另一種種眼界看待中國文學這門學科。

成立 粵劇研藝中心

陳家愉說：「博士學位是讀中國文學，但我又思考，是否可以用英文研究？就走了去英國讀，可以讓研究更全球化。父母都是舊式思想，問為何我要讀那麼多書？」

▶ 陳家愉肩負起學界承傳文化的責任，積極地辦粵劇推廣活動。

▶ 訪問當日，陳家愉正在練曲，為之後的表演作準備。





▲陳家愉於香港都會大學粵劇論壇二〇二五學術會議中主講。

所以我完全是自己賺錢讀書。我很想探索這個世界，發現原來其他人的思考方式跟我們不一樣，那是在香港讀書不會思考到的。」

陳家愉因為進修文學，讓她漸漸對粵劇產生好感，發現粵曲其實很有文化底蘊。但講到正式接觸，則要到她出任教職的時候，「我在理工大學教書時，老闆很喜歡唱粵曲，又有個粵曲小組，後來他們邀請我參加，老闆邀請到，我就答應了，就由那時唱到現在。」

自此，粵劇、粵曲成為了陳家愉的愛

“粵劇是一件珍貴的古董，也是非物質文化遺產，假若你認為這些事情不重要，這些文化就會消失不見了。”



▲陳家愉說話聲線低沉，起初以為自己唱男角平喉，到後來才發現更適合唱女角的子喉。

▲研藝中心活動非常多，例如舉辦粵曲演唱會，向同學介紹粵曲。

好，也能夠與她的知識相輔相成，她更因為接到一個重要任務，得以更了解粵劇的世界，「我教的學科是翻譯，開始覺得沉悶，就思考是否可以翻譯粵曲呢？二〇一三年，有人邀請我翻譯薛覺先的生平與藝術，因為工作量很大，本想打退堂鼓，後來思考，知識是可以傳承下去的，也可當作我的代表作，就答應了。結果真的很辛苦！我有太多事都不懂！那時做了很多研究，慢慢投入這個世界。」

除了在都會大學任教，她同時都是何陳婉珍粵劇研藝中心的主任。之所以會承擔



▲在理大教書時期，陳家愉因同事介紹下，正式對粵劇產生興趣。

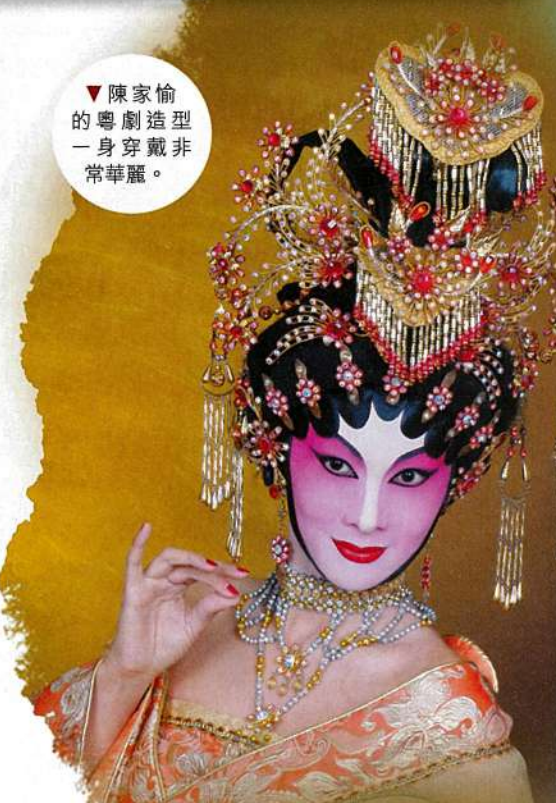
▲陳家愉毅然走到英國讀書，希望以更國際化的視野理解中國文學。

起這項要任，都源自師傅與一眾同儕的鼓勵，「入到都會大學教書，因緣際會，我師傅王勝泉鼓勵我在大學搞研討會，幫師公朱慶祥博士辦講座。就在二〇一六年起舉辦了三次，發現很受歡迎，有很多人瀏覽和讚賞。」

她續說：「自此，師傅經常都推動我在大學多搞粵劇推廣活動，又有呂汝漢教授支持，後來大家鼓勵在都會大學成立中心；資金方面，因認識了何鴻榮太太何陳婉珍，她捐了一筆錢給我們，就在二〇二三年開設了何陳婉珍粵劇研藝中心。」

新思維 推廣粵劇

中心非常積極地推廣粵劇文化，每年都會舉辦大量活動，當然都有不少辛酸。曾試過辦活動不被公眾諒解，遭人破口大罵安排不周。每



▼陳家愉的粵劇造型非常華麗。

辦粵劇戲服展覽

香港都會大學的圖書館正辦粵劇戲服展，如大老官龍貫天穿過的珍貴戲服，都正在展出，促成一切的，正是陳家愉博士與一眾同事。陳家愉說：「這個戲服展真的很辛苦，有很多預計不到的事情，例如展出一套衫，要嚴格控制溫度、濕度。眼前的展示櫃也是全新訂做，但當時大家忘記了，櫃太大不能放入電梯。看似是小問題，但有很多事都要解決。」

物流上的問題不少，同時陳家愉也要發揮出翻譯的看家本領，「因為人文社會科學院院長是外國人，當中介紹要翻譯成英文，加上很多問題要處理，險些趕不及死線。但後來都能成功趕到，就像生了一個孩子一樣！」

次辦活動的工作量絕不輕，陳家愉為何仍努力堅持？「我有時都會問自己，為何要承擔這個責任呢？我是一個教員，市儈點講，其實不做粵劇推廣，都拿一樣的人

潮，當然不可能。正如現今你不可能叫人不要玩手機，不要煲劇。社會已經改變了，是要接受，但不代表要完全放棄。」

所以，研藝中心積極構思更多與年輕人貼近的工作坊，軟性地讓大家接觸到粵劇文化。陳家愉說：「我們都有舉辦一些活動，比較容易吸引到學生，例如做面譜曲奇，乘機教他們甚麼叫面譜，他們也較容易受落。」同時也會舉辦校外活動配合課程，「我們大學都有幾個通識課程教粵劇，上課之餘，會鼓勵同學一起看粵劇，他們也會主動寫下感想。試過邀請他們到西九參觀，上台耍一下槍，讓他們親身體驗。」

粵劇界 正在改革

陳家愉表示，不論是學界還是業界，都一直努力改革粵劇，令公眾更容易「入口」，「粵劇界也有很多人在改革，他們知道大家現在欠缺耐性，以前的劇是三個



▲二〇一九年，陳家愉（右一）在大學舉辦「粵劇曲藝縱橫談」，並由其師公朱慶祥博士（中）主講。

是是非非，這些藝術可以給予人文化概念，當中的底蘊，我們要讓人知道。假若你認為這些事情不重要，這些文化就會消失不見了。」

半小時，現在都會改成兩個半小時。又例如粵劇特朗普原來很受歡迎，我不評論好與不好，但確是一條新出路。」

她更驚喜表示，如今粵劇其實也人才輩出，演員們坐擁不少粉絲，「確實有年輕人喜歡粵劇，很多二十多歲的年輕演員輩出，他們很受歡迎，是偶像化了，粉絲場場都追看捧場，這是好事，並沒問題。」

說到底，粵劇是嶺南藝術的基石，是整個粵語文化中不能或缺的部分，陳家愉堅定地表示：「粵劇是一件珍貴的古董，也是非物質文化遺產，這些藝術可以給予人文化概念，當中的底蘊，我們要讓人知道。假若你認為這些事情不重要，這些文化就會消失不見了。」

工。是我自願去做的，而大學也沒甚麼人選去做，那就發生在我身上了，是大家都對我寄予希望。」她坦言，如今其他大學都欠缺主理人，只有香港都會大學，有專門研究粵劇的部門，「作為學界代表，我只能肩負這個責任！」

陳家愉作為大學副教授，每天都接觸學生，當然明白「粵劇」在年輕人心目中的印象，大部分人一定覺得「得老土、古董、很嘈吵、很長氣。唉！是的，有時候我都這樣想，有些劇目寫得不好，會看到睡着。我們明白有些事情是過去了，也不需要太古板，但我們有責任推廣與保留這個文化，但要搞到像以前的追看任白般的風

▶大學與戲曲中心合辦導賞活動，一眾學生都有深刻體會。

